

Приїзд до Норвегії

Å komme til Noreg

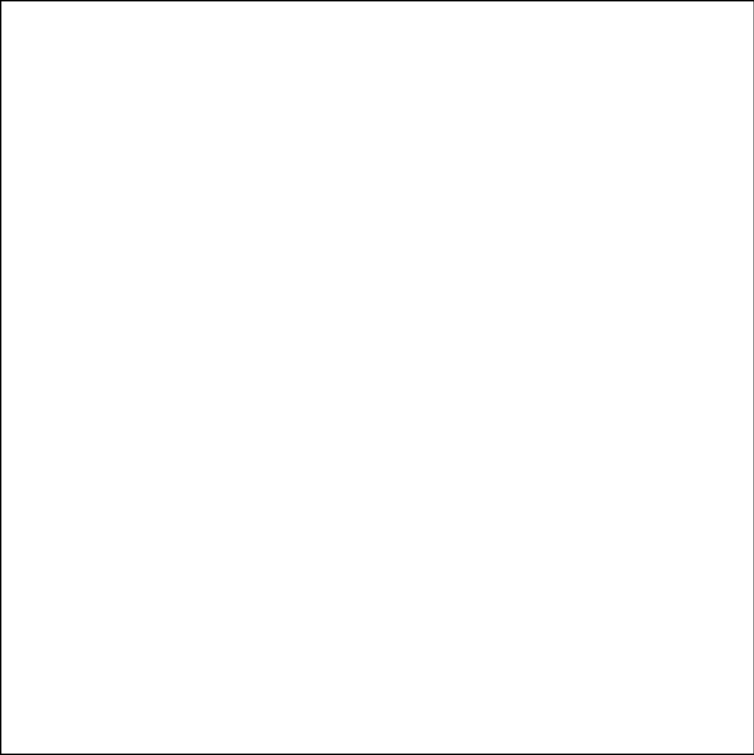
 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Nazarii Malachynskyi

 5

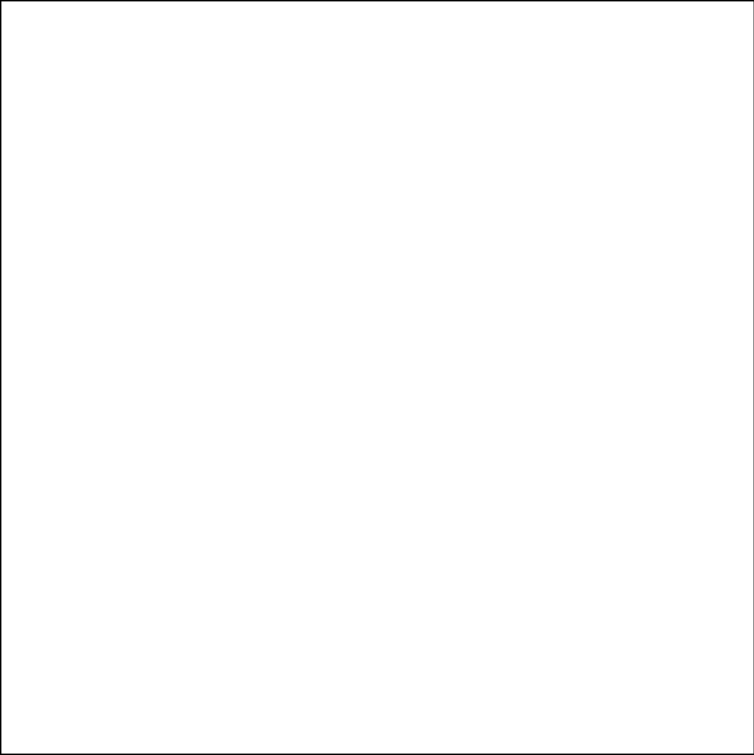
 Українська uk / nynorsk nn



Мої два брати і я приїхали до Норвегії у грудні 2016 року. Ми були в літньому одязі, тому що думали, що в Норвегії буде так само тепло, як у Сомалі. Проте, коли ми приїхали в аеропорт, падав сніг. Нам було холодно, надворі було зимно. Також ми привезли кілька валіз, але в них був лише літній одяг.

...

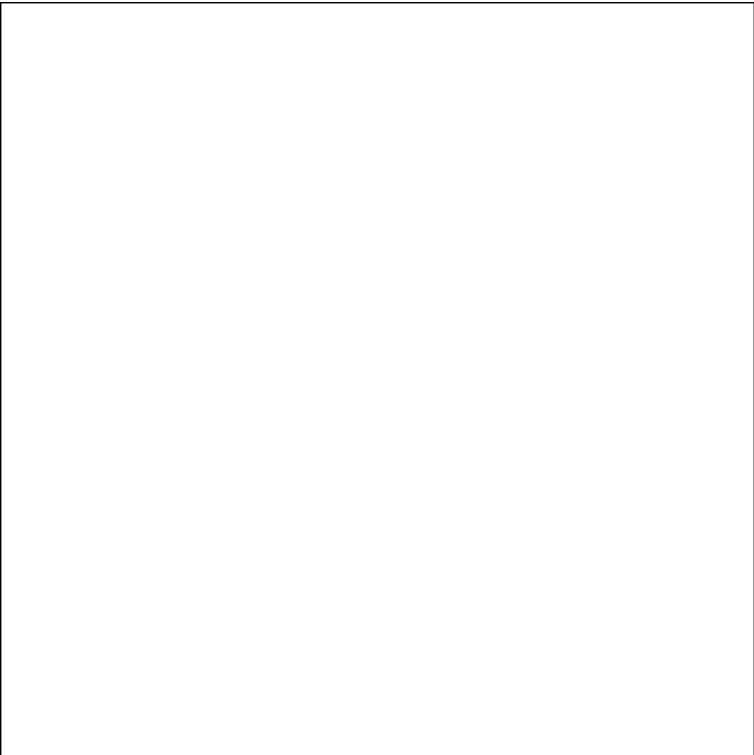
Dei to brørne mine og eg kom til Noreg i desember 2016. Vi hadde på oss sommarklede fordi vi trudde det ville vere like varmt i Noreg som i Somalia. Men då vi kom til flyplassen, snødde det. Vi fraus og vêret var kaldt. Sjølv om vi hadde med oss nokre koffertar, inneheldt dei berre sommarklede.



Хоч було холодно, я дуже раділа, що ми приїхали до Норвегії. Я нарешті знову зустріну свою маму, яку не бачила шість років. Нас зустріла моя мама та дві її подруги. Побачивши її, ми заплакали від радості. Ми поїхали в маленьке містечко, в якому мама живе.

...

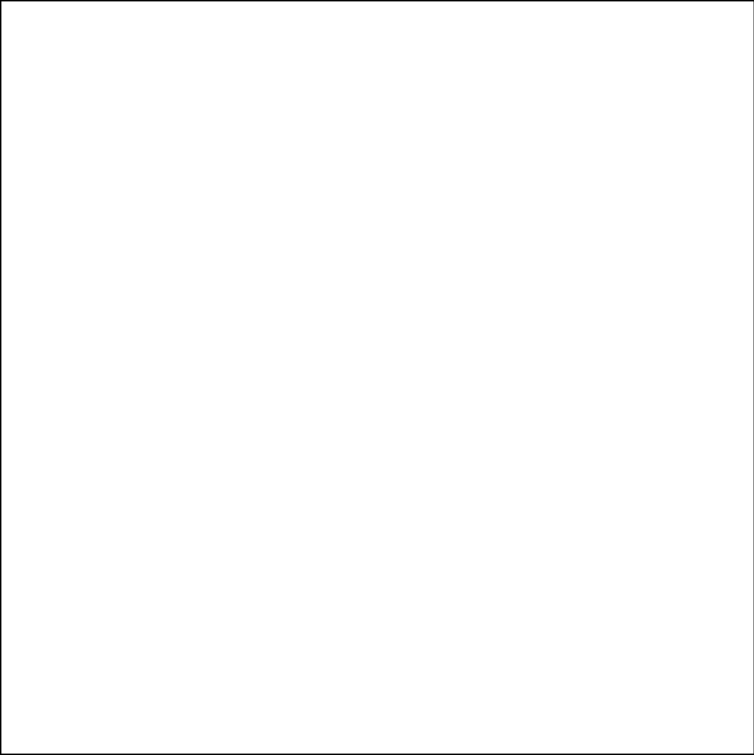
Sjølv om det var kaldt, var eg veldig glad då vi kom til Noreg. Eg kunne endeleg møte mamma att, som eg ikkje hadde sett på seks år. Mamma og to av venninnene hennar møtte oss. Då vi møtte mamma att, gret vi av glede. Mamma bur i ein liten by, så vi køyrde dit.



Перші дні в маминому місті були дуже дивними. Було холодно та падав сніг, і не було на що подивитися. Вулиці були зовсім порожні. Кілька людей, яких я зустріла, здалися холодними та непривітними. У Сомалі скрізь були люди, тому тут усе здавалося незнайомим. Моя мама з друзями подарували нам подарунки, а потім вона повела нас купувати зимовий одяг.

• • •

Dei første dagane i byen til mamma var veldig merkelege. Det var kaldt, det snødde og det var lite å sjå. Gatene var heilt folketomme. Dei få personane eg møtte, verka kalde og uvennlege. I Somalia er det folk overalt, så alt kjendest uvant her. Mammaa mi og venninnene hennar gav oss gåver, og ho tok oss med for å kjøpe vinterklede.



Після різдвяних канікул я записалася на курси норвезької мови в центрі освіти для дорослих. Я навчалася там два роки, перш ніж піти в звичайну школу. Зараз я на останньому курсі, і знайшла тут багато нових друзів. Я дуже комунікабельна і насолоджуюсь спілкуванням з іншими людьми.

...

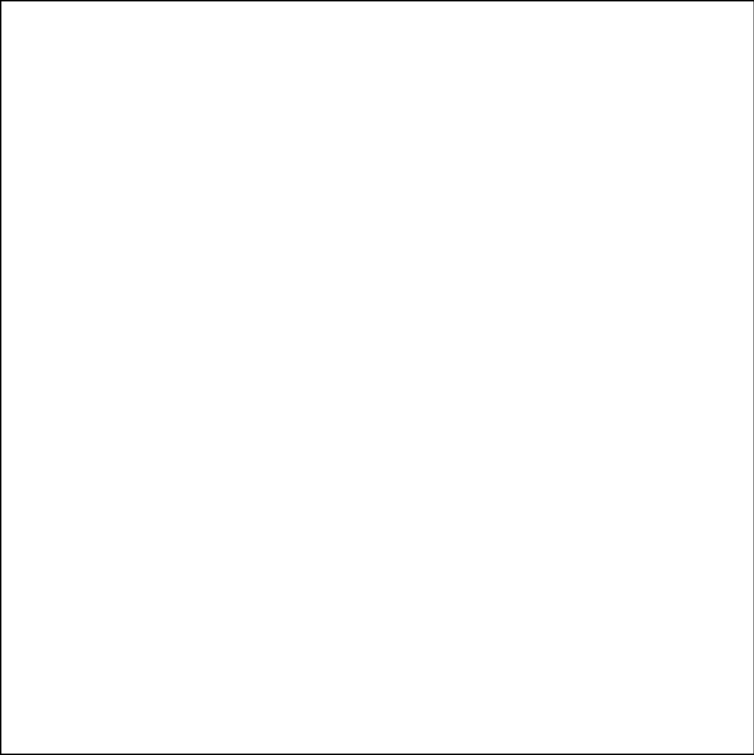
Etter juleferien byrja eg på norskkurs på vaksenopplæringscenteret. Eg gjekk der i to år før eg byrja på ein vanleg skule. No går eg siste året, og eg har fått mange nye venner. Eg er veldig sosial og eg er glad i å møte andre.



Після школи я відвідую волонтерський центр, де мені допомагають із домашнім завданням. Я також записалася на курси шиття в центрі.

• • •

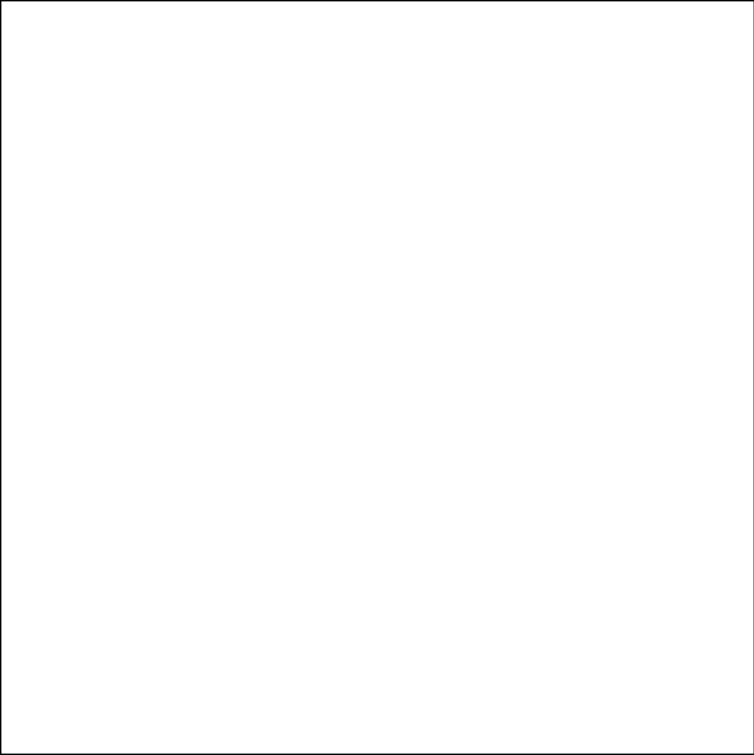
Etter skulen drar eg til Frivilligsentralen for å få hjelp med leksene. Eg har òg byrja på eit sykurs der.



У Сомалі я ніколи не ходила до школи і не відвідувала жодних курсів, окрім курсів вивчення Корану. Я не вміла ні читати, ні писати. Тепер я навчилася писати і сомалійською, і норвезькою, і вивчила багато інших предметів. Без освіти я почувалася ніким. Тепер я відчуваю себе розумною і щасливою.

...

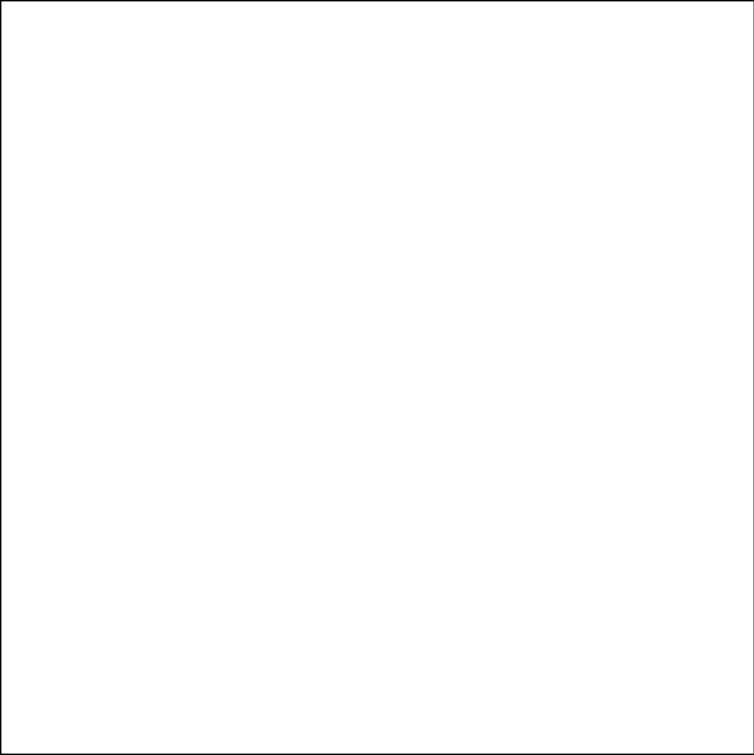
I Somalia fekk eg aldri moglegheit til å gå på skule eller ta eit kurs, bortsett frå koranskule. Eg kunne ikkje lese eller skrive. No har eg lært å skrive på både somali og norsk, og mange andre fag. Utan utdanning følte eg at eg ikkje var nokon. No føler eg meg kunnskapsrik og glad.



У наступному році я піду в середню школу у секцію здоров'я та розвитку молоді. У майбутньому я хочу стати молодіжною працівницею. Коли я закінчу навчання, мрію отримати постійну роботу. Я також хочу навчитися їздити на машині та отримати водійські права.

...

Neste år skal eg byrje på helse- og oppvekstfag på vidaregåande skule. I framtida vil eg bli barne- og ungdomsarbeidar. Når eg er ferdig med utdanninga mi, drøyer eg om å få meg ein fast jobb. Eg vil òg lære å køyre bil og ta førarkort.



Якби я залишилася в Сомалі, думаю, я вже була б мамою. Можливо, у мене вже було б багато дітей. Якби я була у Сомалі, я б не мала таких можливостей, як зараз. Мені пощастило жити в Норвегії.

• • •

Viss eg framleis hadde budd i Somalia, hadde eg kanskje vore mor no. Kanskje eg hadde fått mange barn allereie. Viss eg hadde vore i Somalia, ville eg ikkje hatt dei same moglegheitene som eg har fått no. Eg føler meg heldig som bur i Noreg.



LIDA Stories

lidastories.net

Приїзд до Норвегії

Å komme til Noreg

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Nazarii Malachynskyi (uk), Espen Stranger-Johannessen (nn)

